

# E15 - See You Later

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:01]** ---

Sorry about my mom.

**[00:05]** ---

It's fine. See you then.

**[00:08]** ---

Okay.

**[00:11]** ---

Yuki-kun, is something the matter?

**[00:15]** ---

Mom changed my conference date last minute.

**[00:20]** ---

Sheesh.

**[00:21]** ---

It's already a miracle  
that she's coming, I guess.

**[00:27]** ---

Don't be so full of it.

**[00:29]** ---

All the zodiac members  
will come back to me in the end.

**[00:34]** ---

Forever... unchanging.

**[00:39]** ---

Th-The conference is meant for you...

**[00:42]** ---

...for you to think about  
your own path, your own future.

**[00:47]** ---

So... So Yuki-kun, please do your best.

**[00:54]** ---

Stop meddling.

**[00:55]** ---

I-I'll do my best to meddle!

**[00:58]** ---

Huh?

**[00:59]** ---

At any rate, we started conferences!

**[01:12]** ---

"Fruits Basket"

**[02:34]** ---

For now, I just want to start working.

**[02:37]** ---

I don't feel secure with just my dad's income.

**[02:40]** ---

Don't say that.

**[02:42]** ---

Are you interested in a particular job?

**[02:45]** ---

Particular job?

**[02:48]** ---

Uo-*chan*, you'd be a great model.

You'd be so cool and marvelous.

**[02:52]** ---

Oh, yeah?

**[02:54]** ---

Being a model sounds good.

**[02:55]** ---

A-A model?!

**[02:57]** ---

Don't just decide on a whim.

**[02:59]** ---

Well, for now, I just hope... I can graduate.

**[03:05]** ---

Saki-*chan*, stay strong!

**[03:07]** ---

That's up to how motivated *you* are.

**SIGN** "Career Plans" "2-D Saki Hanajima" "1st Choice: Escape to foreign country" "2nd Choice: Train to be housewife"

**[03:10]** ---

Whether or not we've set our career plans,  
we're all graduating in a little over a year.

**[03:16]** ---

Did you see?

**[03:18]** ---

Who's the hottie?

**[03:20]** ---

Mayu-*chan-sensei* might fall for him!

**[03:26]** ---

Yes! That's it, Mayu-*chan*!

The pissed face I wanted!

**[03:30]** ---

S-Sensei?

**[03:31]** ---

Ah... right. I heard that Soma-san  
here has been swamped...

**[03:38]** ---

Thank you so much for coming  
during a busy time. You're so thoughtful.

**[03:43]** ---

Not at all. I just did what anyone would do.

**[03:48]** ---

What is this? It's like an icy wind  
blowing from my right.

**[03:53]** ---

Why don't we start?

**[03:54]** ---

Y-Yes, ma'am! Thank you very much!

**[03:58]** ---

You're planning to start working right away?

**[04:00]** ---

Yes.

**[04:01]** ---

You're sure you don't want  
to further your education?

**[04:03]** ---

It's not too late to apply for scholarships.

**[04:06]** ---

No, thank you. I will start working.

**[04:09]** ---

I want to graduate high school  
and start working... as before.

**[04:18]** ---

And you're moving out of Soma-san's  
house after graduation?

**[04:22]** ---

Yes.

**[04:24]** ---

Why not become my wife, then?

**[04:27]** ---

Huh?

**[04:28]** ---

What?!

**[04:29]** ---

I am already 28 years old.

**[04:31]** ---

People have been telling me to settle down.

**[04:35]** ---

U-Um...

**[04:37]** ---

That won't do.

**[04:38]** ---

A proposal is important to a woman.  
Don't ask so casually.

**[04:43]** ---

That must be why you can't get married.

**[04:46]** ---

What's this? Are you the type  
who still idealizes marriage proposals?

**[04:52]** ---

You'll waste away your  
marriageable years like that.

**[04:57]** ---

What is this diamond dust...

**[05:00]** ---

--Honda?  
--Y-Yes?!

**[05:01]** ---

"Snap"

**[05:02]** ---

Your plan is to start working for now.

**[05:05]** ---

There's still time, so think carefully.

**[05:08]** ---

O-Okay.

**[05:09]** ---

Honda.

**[05:11]** ---

Don't try to bear everything by yourself.

**[05:16]** ---

Okay...

**[05:18]** ---

Done already? It went by too fast.

**[05:22]** ---

U-Um, Shigure-*san*, thank you very--

**[05:24]** ---

Sorry, Tohru-*kun*. Will you go first?

**[05:28]** ---

I need to talk to your teacher  
about something unrelated.

**[05:33]** ---

B-But... th-the diamond dust...

**[05:37]** ---

Tohru-*kun*, you're not making any sense.

**[05:41]** ---

Argh!

**[05:42]** ---

Please excuse me.

**[05:45]** ---

Man, I've fallen for you again  
after seeing your teacher side.

**[05:50]** ---

You're just here to spite me.  
You're even wearing Hatori-kun's suit.

**[05:54]** ---

Bingo! I'm amazed you realized it's his!

**[05:57]** ---

Must be the power of your stubborn love!

**[05:59]** ---

He's so infuriating!

**[06:01]** ---

No need to be so cross.

**[06:04]** ---

After all, if you and Haa-san  
got married, we'd be relatives.

**[06:10]** ---

I'm so glad I didn't touch you.

**[06:13]** ---

You stayed behind to tell me this?

**[06:15]** ---

Yep! I did!

**[06:16]** ---

Fine. Whatever.

**[06:19]** ---

I wanted to talk to you about Honda, too.

**[06:24]** ---

Treat her with more care.

**SIGN** "Career Plans" "2-D Tohru Honda" "(School) (Work) (Other)"

**[06:26]** ---

She's a reasonable girl,  
but she can't bear everything herself.

**[06:31]** ---

I can't tell how much you know.

**[06:35]** ---

A relative told me the same thing, too.

**[06:40]** ---

Are others--like that girl--just things to you?

**[06:46]** ---

Like fallen books and scraps of paper?

**SIGN** "Career Plans" "2-D Tohru Honda" "(School) (Work) (Other)"

**[06:52]** ---

Whatever it seems, I'm treating her  
with exceptional care, despite being me.

**[06:58]** ---

I meant you, at your core.

**[07:02]** ---

Impossible. You can't expect more  
with *my* personality.

**[07:07]** ---

That's not even my job in the first place.

**[07:11]** ---

What nonsense... You're probably not kind  
to those you love either, huh?

**[07:18]** ---

Honda, don't figure out  
what this guy's really like.

**[07:22]** ---

Oh, come on! You talk like I'm evil incarnate.

**[07:32]** ---

Tohru.

**[07:33]** ---

--Tohru!

--Huh?

**[07:35]** ---

Why are you spacing out?

**[07:36]** ---

Er, it's nothing.

**[07:39]** ---

Tohru-*kun*, something's on your mind.

**[07:40]** ---

What?

**[07:41]** ---

I feel turbulent waves from you.

**[07:44]** ---

I-It's nothing serious.

**[07:46]** ---

Just anxious thinking about my future again...

**[07:53]** ---

No... it's not that.

**[07:56]** ---

It reaches deeper.

**[08:03]** ---

Doesn't that make everybody anxious?

**[08:06]** ---

I'm anxious about it, too. Pops said  
to think more seriously about my future.

**[08:13]** ---

Me, too. I was asked to graduate.

**[08:17]** ---

Dude, that's the minimum expectation.

**[08:20]** ---

As for you, don't you usually overthink things?

**[08:25]** ---

Don't just keep it all to yourself, all right?

**[08:28]** ---

It's a waste of the present time...  
and it worries me.

**[08:33]** ---

It's also important to think of  
what you can do now, in the present.

**[08:40]** ---

Yes... Yes, you're right. Like *somen*, right?

**[08:44]** ---

*Somen*? That a joke?

**[08:46]** ---

Huh? N-No, it's not!  
It's something Shigure-*san* once told me.

**[08:50]** ---

U-Um, he said to take a break once in a while  
and eat *somen* with your friends...

**[08:54]** ---

Really? That writer said that?

**[08:58]** ---

Uo-*chan*, Hana-*chan*. Thank you very much.

**[09:02]** ---

I feel better now!

**[09:04]** ---

No need for thanks.  
I simply did what you always do for me.

**[09:10]** ---

Hana-*chan*!

**[09:12]** ---

Hanajima. Don't take all the credit.

**[09:15]** ---

Ah, whatever.

**[09:17]** ---

Tohru, don't be too trusting of that writer.

**[09:21]** ---

Oh. Why not?

**[09:23]** ---

That one's pretty black inside.

**[09:26]** ---

He's twisted.

**[09:28]** ---

Don't worry. Shigure-*san* is such a kind man.

**[09:32]** ---

Well, I can't help it if  
you trust him so much already...

**[09:34]** ---

Tohru's wholehearted trust in him  
must guilt him into kindness.

**[09:38]** ---

Oh, my. It's Kyo Soma... and who is that?

**[09:43]** ---

Shisho-san! Oh, he's Kyo-kun's dad!

**[09:46]** ---

Wh-- Seriously? That guy is?

**[09:48]** ---

I thought his dad would be  
a redhead like Carrots.

**[09:51]** ---

That's because...

**[09:52]** ---

Don't really look alike, but...

**[09:54]** ---

How handsome.

**[09:56]** ---

--What?!

--What?!

**[09:59]** ---

I've gotta decide on a career path now?

**[10:03]** ---

No. You have a general idea  
of what you want to do, though?

**[10:08]** ---

General idea?

**[10:11]** ---

I can't really imagine him  
as a college student or working adult.

**[10:16]** ---

What the heck?

**[10:18]** ---

It's true.

**[10:22]** ---

Nothing to say to me?

**[10:24]** ---

An adult has no right to deprive  
their child of their free will, right?

**[10:29]** ---

Though I do believe an adult has the right  
to worry themselves sick over their child.

**[10:34]** ---

Think it over. It's fine if you  
take twice as long as others.

**[10:39]** ---

I simply wish to know your answer.

**[10:45]** ---

Such little time left.

**[10:49]** ---

Such little time.

**[10:53]** ---

I want to be by your side.

I can't think of anything other than that.

**[11:03]** ---

You're just Kyon. Can't believe  
you had the nerve to catch that.

**[11:06]** ---

Uotani, you jerk.

**[11:07]** ---

Hey, let's go.

**[11:09]** ---

--We're heading over to your house.

--Huh?

**[11:12]** ---

U-Um, would you like to have  
a *somen* party with everyone?

**[11:18]** ---

Even though nobody knows the answer yet...

**[11:23]** ---

What? Hanajima-*san* likes Shihan?

**[11:27]** ---

I'm unsure of how I feel  
about him having an older child.

**[11:31]** ---

That'll work itself out. Right?

**[11:33]** ---

Not so fast, dammit!

**[11:35]** ---

Hang on, it doesn't matter  
how Kazuma-*dono* feels?

**[11:39]** ---

Graduation...

**[11:41]** ---

Until that day...

**[11:44]** ---

It's not like you have conflicts that day,  
do you? I'm a busy person.

**[11:50]** ---

Mom's voice resounded over  
the phone with its usual coldness.

**[11:55]** ---

Anything else? Fine, see you then.

**[12:00]** ---

All those feelings from the past surged back.

**[12:04]** ---

I'm sinking. I'm falling.

**[12:09]** ---

Everything turns dark.

**[12:31]** ---

Mom, I want to go home, too!

**[12:35]** ---

I don't like that room.

Akito says all these scary things!

**[12:39]** ---

--Oh, my.

--I don't like it. I want to go home!

**[12:42]** ---

Take me back with you, Mom!

**[12:44]** ---

Mom, please! Help me!

**[12:49]** ---

How wonderful that the head of the family  
has taken a liking to you.

**[12:53]** ---

Make sure to keep getting along together.

**[12:55]** ---

Bye, now.

**[13:08]** ---

Did I make you wait?

**[13:10]** ---

Not at all.

**[13:11]** ---

That's good, then.

**[13:13]** ---

Let's get started quickly, if you don't mind.

**[13:17]** ---

Don't want to waste more time.

**[13:19]** ---

Well, there's no need to discuss again.

**[13:22]** ---

What do you mean?

**[13:24]** ---

He'll be continuing his education.

I'm already set on the colleges he'll apply for.

**[13:30]** ---

Yuki is expected to be a leader  
of the Soma family in the future.

**[13:34]** ---

--It would be shameful to lack

the schooling befitting of his status.

--Wait. Hold on, what?

**[13:38]** ---

Why did you... Don't just decide for me!

**[13:40]** ---

You mean I kindly made the decision for you?

**[13:43]** ---

--Ma'am.

--Well, isn't it true?

**[13:45]** ---

You're unable to decide  
anything on your own.

**[13:48]** ---

Left to your own devices, you decided  
to attend this obscure high school.

**[13:52]** ---

Listen, Yuki. You have *never*  
had your own opinions.

**[13:58]** ---

Be quiet if you're just being defiant.

**[14:01]** ---

You need to start doing things properly.

**[14:03]** ---

Ma'am, I must ask you to stop.

**[14:06]** ---

You're saying something very illogical  
to your child right now.

**[14:11]** ---

Whatever do you mean?

**[14:13]** ---

Say it! Say your opinions out loud.

**[14:19]** ---

I see. You took offense when  
I called this school "obscure."

**[14:22]** ---

No. I couldn't care less about that.

**[14:25]** ---

Hurry up and say--

**[14:26]** ---

You must be single. Lucky to be so carefree.

**[14:29]** ---

--Hurry!

--It's difficult once you have children, you see.

**[14:31]** ---

--Hurry! Hurry!

--It's difficult once you have children, you see.

**[14:32]** ---

--Hurry! Hurry!  
--They're self-centered  
and selfish.

**[14:35]** ---

This one got huffy and  
wouldn't listen to a thing

**[14:38]** ---

when we argued about applying to this school.

**[14:43]** ---

That's not it.

**[14:45]** ---

That's not it. I just want  
to attend a high school outside.

**[14:49]** ---

Someone didn't lure me away or anything.

**[14:51]** ---

How strange of you to bring it up  
so abruptly, though.

**[14:55]** ---

It's not abrupt. I don't like the Soma family.

**[14:58]** ---

That's how I always felt  
and how I still feel now.

**[15:02]** ---

You never once said that you disliked it  
since you were a child.

**[15:09]** ---

Am I... your tool?

**[15:14]** ---

What does it matter?

**[15:17]** ---

So what if you're a tool?

**[15:20]** ---

That's enough!

**[15:22]** ---

I have enough foolishness from Ayame already!

**[15:24]** ---

The head of the family has taken  
a liking to you. What more do you want?!

**[15:27]** ---

My words hold no meaning or power  
and die before reaching you.

**[15:38]** ---

I remember thinking that if that was the case,  
I never wanted to speak again.

**[15:47]** ---

Greetings, all! I have finally arrived!

**[15:51]** ---

What a profound mystery rain is!

**[15:55]** ---

For not only does it prevent one from waking,

**[15:57]** ---

but it also leaves one's hair  
impossible to style!

**[16:00]** ---

But worry not, Yuki!

**[16:02]** ---

Your brother, who holds you most dear,  
now graces you with his presence!

**[16:10]** ---

Why in the world did you come here?!

**[16:12]** ---

These roses are for you.

**[16:14]** ---

You are a magnificent person  
who has guided my beloved brother

**[16:17]** ---

and bestowed upon him the romantic situation  
of having a female teacher.

**[16:22]** ---

I offer these with respect.

**[16:23]** ---

Uh-huh... thanks.

**[16:25]** ---

Now, let us begin this  
conference at once!

**[16:28]** ---

Answer me, Ayame!

**[16:30]** ---

Will you be quiet, Mother?  
We must discuss Yuki's precious future.

**[16:37]** ---

It would be sheer folly to interfere.

**[16:38]** ---

Y-Y-You're the one who came to interfere!

**[16:41]** ---

--I didn't realize Mom was so bad  
at handling Ayame.  
--Cease your shouting. Yuki and I are both the sensitive sort.

**[16:45]** ---

--Aya-kun really is influential.  
--You're the one making me shout!

**[16:48]** ---

Regardless, I won't have you

interfering with Yuki!

**[16:51]** ---

You never did before!

You neglected him in the past!

**[16:55]** ---

You'll turn Yuki as useless as you are  
if he's around you!

**[17:00]** ---

I can depend on him.

**[17:04]** ---

He can be ridiculous sometimes,

**[17:08]** ---

but he's not useless.

**[17:14]** ---

Stop!

**[17:15]** ---

Don't report this to Hatori.

**[17:17]** ---

Worry not. I'm sending a text message.

**[17:19]** ---

That's the same thing!

**[17:21]** ---

When did the two of you get--

**[17:24]** ---

My, what's this? Have we conveyed  
our deep brotherly love?

**[17:29]** ---

Don't you understand?

**[17:31]** ---

Yuki gave me a second chance, you see.

**[17:35]** ---

And even the nil he felt toward you  
is becoming something existent.

**[17:40]** ---

Don't you understand?

You are like how I used to be.

**[17:46]** ---

Not realizing how much you've trampled  
the things precious to you.

**[17:53]** ---

I will not be spoken to like--

**[17:56]** ---

You dare speak to your mother like this!  
Never have I been so insulted!

**[18:00]** ---

You don't know the hardships I've been through!

**[18:02]** ---

If only I knew... I wish I had  
never given birth to you two!

**[18:06]** ---

Leave her be. There's no talking to her  
in that enraged state.

**[18:13]** ---

Please do your best.

**[18:15]** ---

Please do your best!

**[18:19]** ---

I'll go talk to her.

**[18:21]** ---

Oh dear, will you be okay?

**[18:24]** ---

Thanks for coming today.

**[18:34]** ---

Hear me out, *Tori-san*...

**[18:37]** ---

Didn't think you'd actually show.  
Date was changed and everything.

**[18:41]** ---

*Gure-san* told me.

**[18:43]** ---

Sheesh, him again...

**[18:45]** ---

Ah, but you had it hard.  
Isn't my mother something else?

**[18:50]** ---

She has a peculiar susceptibility  
to have love for money and status.

**[18:54]** ---

Though, I must say that her inability  
to adapt to my innate royal disposition

**[18:58]** ---

is rather unfortunate, despite being my mother.

**SIGN** "Hatori" "--he looked grateful for my presence! Our brotherly love is now mutual--"

**[19:03]** ---

But it's my failure that caused  
Mother's expectations to fall upon Yuki.

**[19:08]** ---

If only she felt some remorse.

**[19:12]** ---

But he said he could depend on you.

**[19:17]** ---

Mom, wait!

**[19:19]** ---

Wait!

**[19:22] ---**

What is it? Let me tell you,  
your life will be a complete waste

**[19:25] ---**

if you keep going on like this.

**[19:28] ---**

Was she always this small?

**[19:33] ---**

Her shoulder is so thin.

**[19:37] ---**

She felt so large  
when I was young, though.

**[19:42] ---**

I thought that if she abandoned me,  
if she deserted me,

**[19:46] ---**

everything would turn dark,  
and it would be the end to everything.

**[19:54] ---**

I'm... I'm alive...

**[20:00] ---**

Alive in this world,  
and I want to be part of it.

**[20:05] ---**

In order to be part of it,  
I need to put in effort.

**[20:09] ---**

I want to put in that effort.

**[20:13] ---**

And the end result might  
not be something you approve of,

**[20:19] ---**

but to me, it will be something  
I can be proud of.

**[20:23] ---**

So please, don't decide for me yet.

**[20:28] ---**

Please don't decide  
what my life will be and end it.

**[20:34] ---**

I'll continue my education, but I'll decide  
where to apply to on my own.

**[20:59] ---**

--President!

--Hmm?

**[21:00] ---**

I've been looking all over for you!

Come with me!

**[21:03]** ---

Wh-What? Right now?!

**[21:05]** ---

Come on, hurry up!

**[21:12]** ---

See you later.

**[21:18]** ---

See you later.

**[21:22]** ---

The lingering chilly wind after the rain clears  
tells that winter is on its way.

**[21:31]** ---

But the warmth in my chest  
proves that the light surely burns.

**[21:40]** ---

Though it's so tiny that it might go out  
with a slight puff of air,

**[21:47]** ---

it surely burns.

**[23:19]** ---

"Student Council Room"

**[23:21]** ---

Commander! You are the commander!

**[23:24]** ---

The one born to be the commander  
of our School Defense Force!

**[23:28]** ---

I may do just that!

**[23:30]** ---

Do something about him. Nothing's getting done!

**[23:33]** ---

What...

**[23:35]** ---

...the hell are you doing, idiot brother?!

**[23:37]** ---

Yuki!

**[23:38]** ---

--Commander!

--Sorry for the trouble.

**[23:40]** ---

You have it rough *all* the time, Hatori-kun.

**[23:44]** ---

"Ask Him for Me"

**[23:46]** ---

Ask him for me.

**[23:49]** ---

**[23:51] ---**

---

Revision #1

Created 2024-01-01 19:30:14 UTC by whimsee

Updated 2024-01-01 19:30:14 UTC by whimsee